

کلید و دمنه

(ساده نویسی شده)

کیخسرو شهریاری کرمانی

www.ketab.ir

سرشناسه : شهریار، کیخسرو، ۱۳۰۹ - اقتباس کننده
 عنوان قراردادی : کلیله و دمنه
 عنوان و نام پدیدآور : کلیله و دمنه (ساده نویسی شده) / کیخسرو شهریار کرمانی.
 مشخصات نشر : کرمان : خدمات فرهنگی کرمان، ۱۳۹۴.
 مشخصات ظاهری : ۱۱۳ ص: ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
 شابک : 978-600-285-126-0
 وضعیت فهرست نویسی : فیبا
 موضوع : کلیله و دمنه - اقتباس ها
 موضوع : داستان های فارسی - قرن ۱۴
 رده بندی کنگره : PIR ۸۱۳۰ ۱۳۹۴ ۸۱۳۰ ۱۳۹۴ / ۵۲۸۶
 رده بندی دیویی : ۶۲/۳۴۸ :
 شماره کتابشناسی ملی : ۳۹۵۰۱۳۶

انتشارات خدمات فرهنگی کرمان

کرمان: خیابان شریعتی، طبقه فوقانی کتابفروشی فرهنگ

تلفن: ۰۳۴۳۲۲۲۴۶۰۸۰ - مورنگار: ۰۳۴۳۲۲۲۴۲۳۱

کلیله و دمنه (ساده نویسی شده)

مولف: کیخسرو شهریار

چاپ: اول ۱۳۹۴

قیمت: ۶۰۰۰ تومان

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: فرهنگ

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۸۵-۱۲۶-۰

حق چاپ محفوظ است.

فهرست مطالب

شماره صفحه

عنوان

- پیش‌نوشتار ۴
- سرآغاز کلیله و دمنه از کلام بزرگمهر حکیم ۷
- بروزیه پزشک ۱۳
- بخش شیر و گاو ۳۱
- داستان بوزینه و درودگر ۳۶

بسم الله الرحمن الرحيم

هست کلید در گنج حکیم

فاتحه فکرت و ختم سخن

نام خدای است بر او ختم کن

"نظامی گنجوی"

پیش نوشتار

کليله و دمنه گنج رایگانی است که هر کس می‌تواند به هر اندازه که می‌خواهد از آن برداشت نماید. این کتاب را در روزگار ساسانیان، پزشکی به نام برزویه پس از سالها رنج و سختی از هندوستان به ایران رسانید و به زبان پهلوی برگردانید.

کليله و دمنه سالها ویژه‌ی شاهان و درباریان ساسانی بود و تنها آنان بودند که از خواندنش بهره می‌جستند، تا اینکه پس از اسلام و همگانی شدن خواندن و نوشتن، دانشمندی به نام ابن مقفع آن را به زبان عربی ترجمه کرد و بار دیگر در روزگار فرمانروایی بهرامشاه غزنوی، دانشمند و نویسنده‌ای بزرگ به نام نصرالله بن محمد بن عبدالحمید ابولمعالی، کليله و دمنه‌ای را که در دست ما است از زبان عربی به فارسی برگردانید.

از آنجایی که با گذشت زمان در هر زبانی دگرگونی‌هایی پدید می‌آید، در این کتاب پر ارج هم که نویسنده‌اش هنگام نوشتن هنر را برای هنرمندان پیش چشم داشته و منشی هم بوده از واژه‌های سنگین بهره گرفته.

این دوگانگی را با زبان امروزی به خوبی می‌توان دید و از اینجاست که نوجوانان و جوانان به خواندنش دلبستگی نشان نمی‌دهند.

دریغ است که چنین کتابی ناخوانده بماند. آن هم در روزگاری که استعمار نوین آمریکا می‌کوشد تا پیرامون مغز جوانان پيله ای از غریزه‌ی جنسی بتند و آنان را از اندیشیدن بازدارد.

چون یکی از راههای پدید آوردن دلبستگی جوانان به ترجمه ابولمعالی نصرالله منشی ساده نویسی نمودنش می‌باشد تا خواننده بتواند یک گام به سوی رسیدن را درد و نیم گام بردارد. این کار را با نام خداوند آغاز و آنرا به پدران و مادرانی که پروای آینده فرزندان خود را دارند پیشکش می‌نمایم، با این امید که پذیرفته شود.